

Вакцинация от коронавируса иностранных граждан с краткосрочным пребыванием в Японии и граждан временно освобождённых

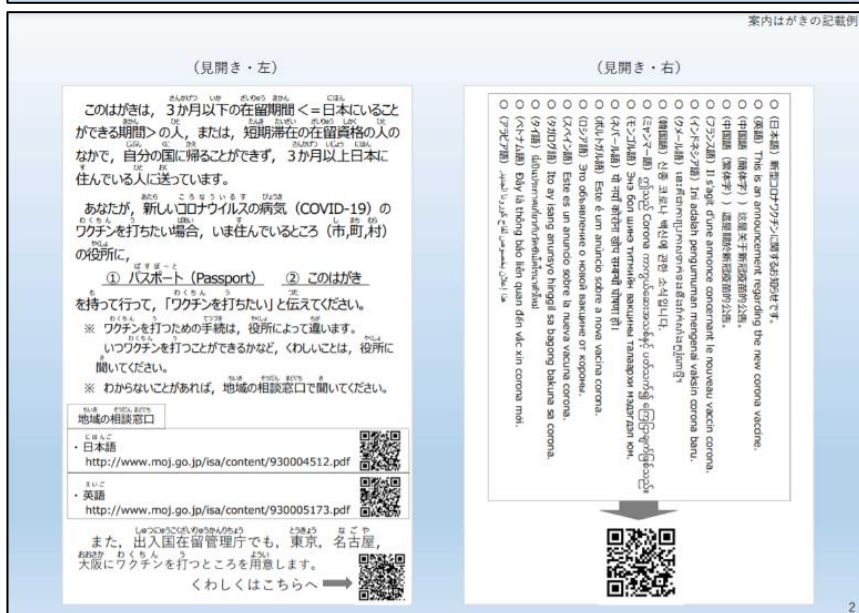
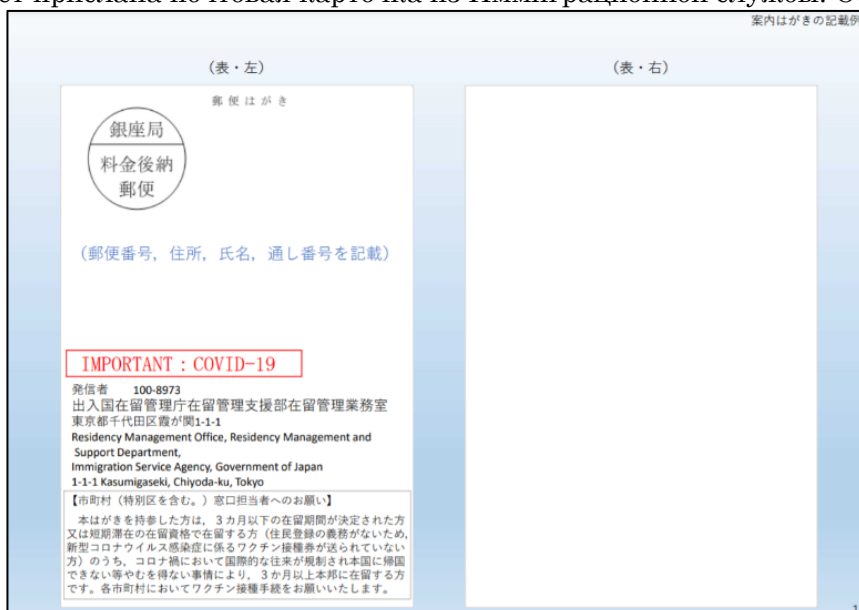
Иностранные граждане с краткосрочным пребыванием в Японии, временно освобождённые, а также граждане, подавшие заявление на разрешение временного освобождения, могут пройти вакцинацию от коронавируса. Вакцинация бесплатная.

1. Получите купон на вакцинацию.

Обратитесь в администрацию своего района и получите купон на вакцинацию.

・Иностранным гражданам со статусом пребывания (дзайрю сикаку) разрешающим срок нахождения в Японии не более 3х месяцев, с визой «дипломат» (гайко), «официальное лицо» (коё), а так же «короткий визит» (танки тайдзай), (лицам, у которых не было возможности вернуться в свою страну из-за распространения коронавируса и находящимся в Японии более 3х месяцев)

будет прислана почтовая карточка из Иммиграционной службы. Образец карточки приведён ниже.



原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。



- ①Почтовая карточка.
- ②Обратитесь в муниципалитет, имея при себе документ, удостоверяющий личность(паспорт и др.)

В случае если у Вас нет почтовой карточки, то возьмите с собой следующие документы.

- ① Документ с указанием вашего настоящего места проживания(квитанции оплаты коммунальных услуг и др.)
- ②Документ, удостоверяющий личность (паспорт и др.)

•Лица, временно освобождённые

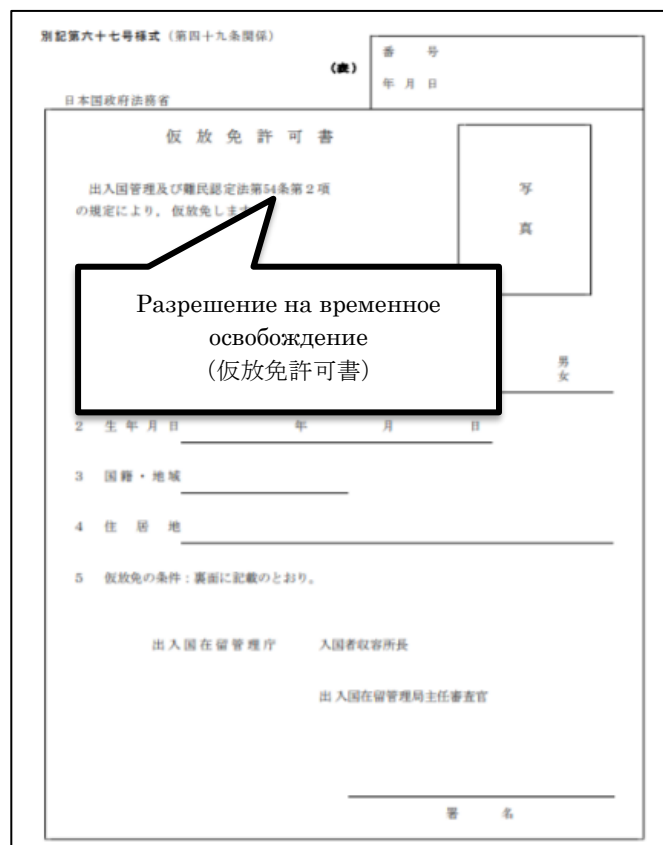
- ①Разрешение на временное освобождение либо извещение о временном освобождении, выданное местной иммиграционной службой.
- ②Обратитесь в муниципалитет, имея при себе документ, удостоверяющий личность(паспорт и др.)

•Лица, подавшие заявление на разрешение временного освобождения

- ①Документ с указанием вашего настоящего места проживания(квитанции оплаты коммунальных услуг и др.)
- ②Обратитесь в муниципалитет, имея при себе документ, удостоверяющий личность(паспорт и др.)

※Документы, необходимые для получения купона на вакцинацию зависят от района. За подробностями обращайтесь в муниципалитет.

※Если вы не в состоянии собрать документы под цифрами ① и ② то обратитесь за советом в справочный отдел муниципалитета.



2.Бронирование прививки

Это можно сделать через сайт по заявкам, через колл-центр и др.

Порядок подачи заявки указан на странице, ссылка на которую приведена ниже:

<https://tcc117.jp/facil/covid-ml-info/ru/%d0%bf%d0%be%d1%80%d1%8f%d0%b4%d0%be%d0%ba-%d0%bf%d1%80%d0%be%d1%85%d0%be%d0%b6%d0%b4%d0%b5%d0%bd%d0%b8%d1%8f-%d0%b2%d0%b0%d0%ba%d1%86%d0%b8%d0%bd%d0%b0%d1%86%d0%b8%d0%b8-%d0%be%d1%82-%d0%ba%d0%be/>

За подробностями обращайтесь в муниципалитет.

3.Справочные службы по вопросам вакцинации.

В случае возникновения затруднительной ситуации при вакцинации:

•центр консультаций для иностранцев по вопросам вакцинации от коронавируса нового типа(организатор CINGA)

03-6261-6356

с 10:00 до16:00, с понедельника по пятницу

(выходные дни: суббота, воскресенье и праздничные дни)

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

※ Вам ответят на лёгком японском языке, также возможен выбор других языков.

Страницы для ознакомления:

<https://www.cinga.or.jp/2108/>(японский, английский, вьетнамский)

<https://www.cinga.or.jp/2167/>(только на японском/также указан список местных справочных служб)

• На ссылке, приведённой ниже можно найти Общество по интернациональному обмену и другие подобные организации в районе своего места проживания.

на японском языке: http://www.clair.or.jp/j/multiculture/association/consultation_list.html

на английском языке: <http://www.clair.or.jp/e/multiculture/tagengo/consultation-centers.html>

• Центр поддержки иностранных граждан FRESK Help Desk(Иммиграционная служба)

0120-76-2029

с 9:00 до 17:00, с понедельника по пятницу

(выходные дни: суббота, воскресенье и праздничные дни)

Языки: лёгкий японский, английский, китайский(упрощённые и традиционные иероглифы), южно- и северокорейский, испанский, португальский, вьетнамский, непальский, тайский, индонезийский, тагальский, бирманский, кхмерский, монгольский, французский, сингальский, урду, бенгальский.

※ Сначала вам ответят на японском, а затем предоставят переводчика, после чего можно будет советоваться на одном из вышеуказанных языков.

Вопросы по бронированию: обращайтесь в администрацию своего района.

Источники/ссылки

「FRESK 多言語ワクチン接種サポート」 (出入国在留管理庁)

https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine_covid19.html

出入国在留管理庁から送るはがき

<https://www.moj.go.jp/isa/content/001357058.pdf>

「入管法等の規定により本邦に在留することができる外国人以外の在留外国人に対する新型コロナウイルス感染症に係る予防接種について」 (厚生労働省)

<https://www.mhlw.go.jp/content/000763148.pdf>

「【特別転載】新型コロナウイルス感染症のワクチン接種の外国人に対する取り扱いについて」 (特定非営利活動法人 移住者と連帯する全国ネットワーク)

<https://migrants.jp/news/blog/20210803.html>

「CINGA 主催 外国人新型コロナワクチン相談センター」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2108/>

「ワクチンをうけたい あなたのまちの外国人相談」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2167/>